

Vertimo paslaugos (preliminarijos sutartys dėl vertimo raštu ir žodžiu paslaugų pirkimo) (MD-D10-121)

Turto valdymo ir ūkio departamentui
prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Teikiama CVP IS priemonėmis

2023 01 11

(Data, Nr.)

Kaunas

(Vieta)

1 lentelė. Tiekėjo rekvizitai:

Tiekėjo pavadinimas ir kodas	UAB „Pasaulio spalvos“, 301695522
Tiekėjo adresas	Veiverių g. 134, Kaunas, Lietuva
PVM mokėtojo kodas	LT100004442510
Bankas ir sąskaitos numeris	„Swedbank“ AB, LT81 7300 0101 0750 1564
Telefono Nr., internetinis puslapis, el. paštas	Tel.: (+370 37) 391 671, https://www.pasauliospalvos.lt/ , projektai@pasauliospalvos.lt
Asmens, pateikusių pasiūlymą CVP IS priemonėmis, vardas, pavardė, pareigos ¹	Projektų vadovė Marina Tručilauškė

2 lentelė. Su pasiūlymu pateikiami dokumentai:

Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas	Ar dokumente yra konfidenciali* informacija	Jeigu taip, kokių pagrindų atitinkamas dokumentas yra konfidencialus?	Lapų skaičius
1.	Ši pasiūlymo forma	Ne	-	4
2.	Ilgaliojimas	Taip	Asmens duomenys	1
3.	EBVPD	Taip	Komercinė paslaptis	14
4.	Kvazisubtiekėjų, sutikimai teikti paslaugas ir būti įdarbintais	Taip	Komercinė paslaptis	12
5.	UAB „Pasaulio spalvos“ tiekėjo deklaracija dėl Europos Sąjungos Tarybos Reglamento (ES) 2022/576	Taip	Komercinė paslaptis	1

* Informacija, nurodyta VPĮ 20 straipsnio 2 dalies 1, 2, 3, 4 punktuose negali būti nurodoma ir nebus laikoma konfidencialia. Tiekėjas gali nurodyti, kuri informacijos dalis pasiūlyme yra konfidenciali. Tiekėjo su pasiūlymu teikiamų dokumentų informacijos konfidencialumas gali būti nustatomas tik pagrįstais atvejais. Jeigu kils abejonių dėl tiekėjo pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, Komisija prašys tiekėją per nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 5 darbo dienos, pagrįsti jos konfidencialumą. Jei tokia informacija pasiūlyme nebus nurodyta, Komisija laikys, kad bet kuri pasiūlyme pateikta informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti Tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis.

3 lentelė. Informacija apie remiamąsi kitų subjektų pajėgumais. Vykdamas pirkimo sutartį bus pasitelkiami šie ūkio subjektai (Dėl kiekvieno iš ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjas turi pateikti atskirą, tų ūkio subjektų tinkamai užpildytą ir pasirašytą EBVPD formą su informacija, kurios reikalaujama).

Eil. Nr.	Ūkio subjekto (-ų), kvazisubtiekėjo ² , trečiojo asmens ³ , kurių pajėgumais remiamasi, pavadinimas (-ai)	Ūkio subjektas pasitelkiamas, siekiant atitikti kvalifikacijos reikalavimą (Tiekėjas nurodo reikalavimo Nr. pagal SS)	Pirkimo sutarties dalis, kuriai vykdyti pasitelkiamas ūkio subjektas, EUR arba proc.	Koks pateikiamas įrodymas dėl išteklių prieinamumo ⁴
1.	Aleksandras Federas	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
2.	Jolita Giedraitienė	4.1.3	100%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam

¹ Jeigu pasiūlymą pasirašo ne tiekėjo vadovas, pasiūlyme pateikiama įgaliojimo skaitmeninė kopija.

² Taikoma, jei kvalifikacijai įrodyti tiekėjas pasitelkia kvazisubtiekėjus, kurie pasiūlymo pateikimo metu nėra tiekėjo darbuotojai, tačiau jie bus įdarbinti laimėjimo ir Sutarties sudarymo atveju.

³ Taikoma, jeigu kvalifikacijai atitikti tiekėjas naudosis Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimų nustatymo metodikos 8.3 punkte nurodytų trečiųjų asmenų, kurie tiesiogiai aktyviai savo veiksmais prisidės prie pirkimo vykdytojo poreikio įsigyti pirkimo objektą tenkinimo, priemonėmis.

⁴ Tiekėjas turi pateikti įrodymą (nurodytą BS 7.2 punkte), kuriame nurodoma, kuo ir kokia dalimi bus remiamasi kitų ūkio subjektų pajėgumais ir patvirtinti, kad tiekėjas jų pajėgumais, priemonėmis galės naudotis visą sutarties vykdymo laikotarpį.

Projektų vadovė
Marina TRUČILAUŠKĖ
UAB „Pasaulio spalvos“
KAUNAS

3.	Oleg Rudavin	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
4.	Rasa Darbutaitė	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
5.	Vilma Žitkauskaitė	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
6.	Gintautas Zabulėnas	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
7.	Dana Gelumbauskaitė Brintazzoli	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
8.	Lina Rimkuvienė	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
9.	Kazys Linka	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
10.	Renata Matulevič	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
11.	Alina Matijošienė	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam
12.	Pavel Pozdniakovic	4.1.1, 4.1.2	50%	Sutikimas teikti paslaugas ir būti įdarbintam

4 lentelė. Informacija apie subtiekejus (jeigu žinoma):

Eil. Nr.	Subtiekejo (-ų) ⁵ , kurio (-ių) pajėgumais tiekėjas nesiremia, pavadinimas (-ai), kontaktiniai duomenys ir jų atstovai ⁶	Nurodoma, kokius sutartinius įsipareigojimus vykdys	Apimtis EUR arba proc.
1.			
2.			

5 lentelė. Tiekėjo finansinis pasiūlymas:

1 pirkimo objekto dalyje:

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Neskubus vertimas (puslapiiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Skubus vertimas (puslapiiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Bendra vertimo raštu paslaugos kaina, Eur su PVM
1.	2	3	4	5	6	7=(3×4)+(5×6)
Vertimas raštu						
1.	į (iš) anglų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	6 000	6,50	500	6,50	42 250,00
2.	į (iš) vokiečių kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	9,07	200	9,07	19 954,00
Iš viso bendra vertimo raštu paslaugų kaina, Eur su PVM						62 204,00

⁵ Subtiekejo pasitelkimas nekeičia tiekėjo atsakomybės dėl numatomos sudaryti Sutarties įvykdymo, todėl bet kokių atveju tiekėjas pilnai prisiima atsakomybę už subtiekejų veiklą vykdančią sutartį



Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Nuoseklus vertimas žodžiu (1 valanda) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM*	Bendra vertimo žodžiu paslaugos kaina, Eur su PVM
1	2	3	4	5=3×4
Nuoseklus vertimas žodžiu				
1.	į (iš) anglų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	43,56	87 120,00
2.	į (iš) vokiečių kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	24,20	48 400,00
Iš viso bendra vertimo žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM				135 520,00
Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM**				197 724,00

*Į kainą turi būti įskaičiuota PVM, kiti mokesčiai bei visos kitos išlaidos [pvz. į paslaugų kainą/įkainius turi būti įskaičiuota ir kelionės iki Perkančiosios organizacijos nurodytos vietos išlaidos]. Tiekėjas turi nurodyti kainą EUR su PVM, jei jis yra PVM mokėtojas arba EUR be PVM, jei teikėjas yra ne PVM mokėtojas. Kaina nurodoma ne daugiau kaip 2 skaitmenų po kablelio tikslumu.

** Paslaugų teikėjo pirkimo objektų pasiūlymų kainos „Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM“ bus naudojamos tik pasiūlymų palyginimui.

Taikomas PVM dydis (%):	21%
PVM lengvatos/nemokėjimo teisinis pagrindas (jei taikoma):	[Pildo tiekėjas]
Pasiūlymo kaina žodžiais:	Vienas šimtas devyniasdešimt septyni tūkstančiai septyni šimtai dvidešimt keturi EUR, 00 ct

2 pirkimo objekto dalyje:

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Neskubus vertimas (puslapiiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Skubus vertimas (puslapiiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Bendra vertimo raštu paslaugos kaina, Eur su PVM
1	2	3	4	5	6	7=(3×4)+(5×6)
Vertimas raštu						
1.	į (iš) ispanų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	7,50	200	7,50	16 500,00
2.	į (iš) italų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	6,50	200	6,50	14 300,00
3.	į (iš) prancūzų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	12,10	200	12,10	26 620,00
Iš viso bendra vertimo raštu paslaugų kaina, Eur su PVM						57 420,00
Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Nuoseklus vertimas žodžiu (1 valanda) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM*	Bendra vertimo žodžiu paslaugos kaina, Eur su PVM		
1	2	3	4	5=3×4		
Nuoseklus vertimas žodžiu						
1.	į (iš) ispanų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	5,00	10 000,00		
2.	į (iš) italų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	5,00	10 000,00		
3.	į (iš) prancūzų kalbą iš (į) lietuvių kalbos	2 000	61,10	122 200,00		
Iš viso bendra vertimo žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM				142 200,00		
Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM**					199 620,00	

*Į kainą turi būti įskaičiuota PVM, kiti mokesčiai bei visos kitos išlaidos [pvz. į paslaugų kainą/įkainius turi būti įskaičiuota ir kelionės iki Perkančiosios organizacijos nurodytos vietos išlaidos]. Tiekėjas turi nurodyti kainą EUR su PVM, jei jis yra PVM mokėtojas arba EUR be PVM, jei teikėjas yra ne PVM mokėtojas. Kaina nurodoma ne daugiau kaip 2 skaitmenų po kablelio tikslumu.

** Paslaugų teikėjo pirkimo objektų pasiūlymų kainos „Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM“ bus naudojamos tik pasiūlymų palyginimui.

Taikomas PVM dydis (%):	21%
PVM lengvatos/nemokėjimo teisinis pagrindas (jei taikoma):	[Pildo tiekėjas]



Pasiūlymo kaina žodžiais: Vienas šimtas devyniasdešimt devyni tūkstančiai šeši šimtai dvidešimt EUR, 00 ct

3 pirkimo objekto dalyje:

Pirkimo objekto aprašymas:						
Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Neskubus vertimas (puslapiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Skubus vertimas (puslapiai) [preliminarus kiekis]	Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM	Bendra vertimo raštu paslaugos kaina, Eur su PVM
1	2	3	4	5	6	7=(3×4)+(5×6)
Vertimas raštu						
1.	j (iš) lenkų kalbą iš (j) lietuvių kalbos	2 000	10,26	200	10,26	22 572,00
2.	j (iš) rusų kalbą iš (j) lietuvių kalbos	6 000	6,05	500	6,05	39 325, 00
Iš viso bendra vertimo raštu paslaugų kaina, Eur su PVM						61 897,00
Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Nuoseklus vertimas žodžiu (1 valanda) [preliminarus kiekis]		Teikėjo siūlomas vieneto įkainis, Eur su PVM*	Bendra vertimo žodžiu paslaugos kaina, Eur su PVM	
1	2	3		4	5=3×4	
Nuoseklus vertimas žodžiu						
1.	j (iš) lenkų kalbą iš (j) lietuvių kalbos	2 000		24,20	48 400, 00	
2.	j (iš) rusų kalbą iš (j) lietuvių kalbos	2 000		38,00	76 000, 00	
Iš viso bendra vertimo žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM					124 400,00	
Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM**					186 297,00	

*Į kainą turi būti įskaičiuota PVM, kiti mokesčiai bei visos kitos išlaidos [pvz. į paslaugų kainą/įkainius turi būti įskaičiuota ir kelionės iki Perkančiosios organizacijos nurodytos vietos išlaidos]. Tiekėjas turi nurodyti kainą EUR su PVM, jei jis yra PVM mokėtojas arba EUR be PVM, jei tiekėjas yra ne PVM mokėtojas. Kaina nurodoma ne daugiau kaip 2 skaitmenų po kablelio tikslumu.

** Paslaugų teikėjo pirkimo objektų pasiūlymų kainos „Iš viso bendra vertimo raštu ir žodžiu paslaugų kaina, Eur su PVM“ bus naudojamos tik pasiūlymų palyginimui.

Taikomas PVM dydis (%): 21%

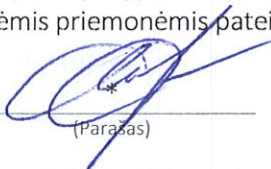
PVM lengvatos/nemokėjimo teisinis pagrindas [Pildo tiekėjas]

Pasiūlymo kaina žodžiais: Vienas šimtas aštuoniasdešimt šeši tūkstančiai du šimtai devyniasdešimt septyni EUR, 00 ct

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus sąlygų, techninės specifikacijos reikalavimus ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami sutartį jeigu teisės aktų nustatyta tvarka busime pripažinti laimėtoju. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių pirkimo objektui bei viešojo pirkimo sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Šis pasiūlymas galioja 5 mėnesius nuo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Taip pat, patvirtinu, kad dokumentų skaitmeninės kopijos ir elektroninėmis priemonėmis pateikti duomenys yra tikri.

Projektų vadovė

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas)



(Parasas)

Marina Tručilauskė

(Vardas, pavardė)

* Teikdamas pasiūlymą tiekėjas privalo pasirašyti šią pasiūlymo formą „1 TVŪD PD BS“ 15.1 punkte nustatyta tvarka.

